

**Христофорова Ольга Викторовна,
учитель финского языка высшей категории Муниципального
бюджетного общеобразовательного учреждения Петрозаводского
городского округа «Средняя общеобразовательная школа № 3 с
углубленным изучением иностранных языков, ассоциированная школа
ЮНЕСКО»**

**Контроль и оценка успешности обучения
финскому языку как иностранному**

Актуальность контроля

Контроль в обучении иностранным языкам является составной частью учебно-воспитательного процесса. Ведущей задачей контроля является установление соответствия между реальным уровнем сформированности у учащихся языковой, речевой и социокультурной компетенции на иностранном языке и требованиями программы.

Учитель в результате осуществления контроля получает информацию о качестве своей работы, об эффективности тех или иных приемов и методов обучения. Для ученика значение контроля заключается в том, что он стимулирует деятельность, повышает мотивацию к учению, показывает движение вперед в обучении.

Актуальность проблемы контроля связана с достижением в последнее время определённых успехов в реализации практической роли обучения иностранному языку в школе, благодаря чему расширилась сфера приложения контроля, возросли его возможности положительного влияния на учебно-педагогический процесс, возникли условия для рационализации самого контроля как составной части этого процесса.

Содержание педагогического процесса по иностранным языкам составляет, с одной стороны, усвоение учащимися языкового материала (что не предполагает не только его запоминание, но и развитие некоторых навыков в пользовании им), а с другой стороны - развитие на этой основе речевых умений. Соответственно этому в качестве объектов контроля выступают: усвоение материала языка (речевые единицы, лексика с её навыками, грамматика с её навыками, произносительные навыки) и умения (устная речь, чтение, письмо).

Совершенно очевидно, что контроль речевых умений, поскольку именно они составляют цели обучения, должен занимать ведущее место при обучении иностранным языкам в школе. Контроль усвоения языкового материала должен всегда включать проверку навыков пользоваться им практически.

В рамках курса иностранного языка представляется возможным применить следующие **формы контроля**.

1. Устный контроль позволяет проверить сформированность языковой, речевой, социокультурной и компенсаторной компетенций учащихся; при этом данная форма контроля будет реализована не только в индивидуальной, но и в парной/групповой работе учащихся, а также посредством выполнения проектных заданий с последующей презентацией достигнутых результатов.

При устной форме проверки могут возникнуть некоторые трудности фиксации объема высказывания и ошибок, которые могут быть случайными в силу спонтанности речи. В процессе устного контроля можно использовать различные технические средства, например, диктофон или возможности цифрового лингафонного кабинета.

Устный контроль может быть фронтальным, индивидуальным и групповым. Фронтальная устная проверка наиболее удобна для текущего контроля и для выявления степени усвоения или автоматизации материала. Для выявления уровня сформированности

умений в монологической речи, например, может эффективно использоваться индивидуальная форма контроля. Примером данной формы контроля может служить такое задание, как монологическое высказывание с использованием опор (ситуации, изученной темы, вопросов, рисунков). Такое задание используется, в частности, в формате ЕГЭ (раздел «Говорение»). При групповом контроле в беседу вовлекается группа учащихся.

2. Письменный контроль направлен в первую очередь на проверку сформированности языковой и речевой компетенций обучающихся, а также позволяет оценить уровень сформированности их компенсаторной компетенции и реализуется в индивидуальной форме. К письменной форме контроля относятся различного рода письменные работы.

Таким образом, выбор формы и вида контроля во многом зависит от целей, условий проведения и объектов контроля, о которых пойдет речь далее.

Не менее важно отметить также **характеристики контроля**:

1. Прозрачность предполагает осведомлённость учащихся и их родителей о графике проведения контрольных мероприятий, о процедуре проведения контроля, об объектах контроля. О критериях оценивания.

2. Системность обеспечивает с одной стороны всеобъемлющую проверку коммуникативных умений учащихся во всех видах речевой деятельности, с другой, научную организацию проведения и составления материалов для контроля.

3. Последовательность обеспечивает поэтапную проверку знаний, умений и навыков учащихся.

4. Согласованность предполагает единство действий всех учителей иностранного языка при проведении контроля и его оценивания.

5. Координация направлена на согласование контрольных мероприятий с учителями других предметов для ликвидации перегрузок учащихся.

6. Обратная связь проявляется в оценивании работ, выставлении отметок, в рекомендациях, позволяющих учащимся улучшить свои результаты.

7. Рефлексия позволяет учителю и учащимся оценить результаты своей работы.

Контроль видов речевой деятельности на уроках финского языка

В течение учебного года обучающиеся 5 – 11 классов выполняют задания контрольных работ по всем видам речевой деятельности: говорению, чтению, письму и аудированию. Кроме того, проводится мониторинг достижения предметных результатов и итоговый лексико-грамматический тест. Учителями МО ИЯ разработаны строгие требования и критерии оценивания каждой контрольной работы. Контроль распределен следующим образом:

1 триместр: контрольная работа по письму, контрольная работа по чтению (на понимание прочитанного).

2 триместр: контрольная работа по монологической речи, контрольная работа по диалогической речи.

3 триместр: мониторинг достижения предметных результатов (6 – 11 класс), контрольная работа по чтению вслух (5 – 8 класс), контрольная работа по аудированию, итоговый лексико-грамматический тест.

Результаты каждого обучающегося фиксируются в таблице:

Сводная ведомость успеваемости по финскому языку 7а класс 2020-2021 учебный год													
ФИ обучающихся	Письмо	Чтение	МР	ДР	Аудир.	Монит.	Чт.вслух	ИЛГТ	Ср.балл	1 трим.	2 трим.	3 трим.	год
1. Иванов Петр	3	3	4	4	4	3	4	4	3,625	3	4	4	4
2. Петров Иван	5	5	5	5	4	5	5	5	4,875	5	5	4	5
									#####				

Далее, результаты каждого класса (группы) фиксируются в отдельной таблице:

Христофорова О.В.

2020 - 2021 учебный год III триместр												
Анализ контрольной работы по аудированию												
Второй иностранный язык												Фамилии "2"
Класс	Язык	Дата	Учитель	Название текста/Тема	Кол-во уч-ся		"5"	"4"	"3"	"2"	Ср.б.	
					всего	выполн						
5а	финский	05.04.2021	Христофорова О.В.	Приятно познакомиться	14	14	7	5	2	0	4,357142857	
5а	финский	05.04.2021	Корнелюк Н.В.	Приятно познакомиться	13	13	6	6	1	0	4,384615385	
								группы	2	общ.бал	4,370879121	
Класс	Язык	Дата	Учитель	Название текста/Тема	Кол-во уч-ся		"5"	"4"	"3"	"2"	Ср.б.	
					всего	выполн						
6а	финский	07.04.2021	Христофорова О.В.	Моя семья	14	13	7	5	1	0	4,461538462	
6а	финский	07.04.2021	Корнелюк Н.В.	Моя семья	13	12	7	4	1	0	4,5	
								группы	2	общ.бал	4,480769231	

Подобные таблицы позволяют учителю проследить не только результаты каждого отдельного ученика, но и целого класса в целом как в текущем году, так и в сравнении с прошлыми годами.

Предлагаю ознакомиться с вариантами контрольных работ по всем видам речевых навыков для **7 класса**.

- **Контрольная работа по письму:** написать ответ на письмо Насти (выдан фрагмент письма).

*Hei!
Mitä kuuluu? Täällä on kaikki hyvin. Kesä on jo ohi. Olen matkustanut kesällä paljon. Haluaisin käydä Karjalassa. Voitko kertoa minulle Karjalasta?
Odotan vastaustasi!
Nastja*

- **Контрольная работа по чтению (на понимание прочитанного):**

Контрольная работа по чтению (на понимание прочитанного)

7 класс

Natalian perhe

Natalia Kiviniemi on venäläinen nuori nainen. Hän on 28-vuotias. Hän on kotoisin Venäjältä, Murmanskista. Natalian äidinkieli on venäjä. Hän puhuu myös suomea ja englantia. Natalia harrastaa lukemista ja urheilua. Natalian ammatti on kirjastonhoitaja, mutta nyt hän on kotiäiti. Natalia on naimisissa. Hänellä on yksi lapsi. Perhe asuu Inarissa. Se on pieni kylä Pohjois-Suomessa.

Natalian mies on Timo Kiviniemi. Timo on suomalainen. Hän on 33 vuotta vanha. Timo puhuu suomea, englantia, norjaa ja vähän saamea. Timo on kotoisin Inarista. Timo on sairaanhoitaja, mutta nyt hän on työtön. Timo harrastaa kalastusta ja valokuvausta.

Natalialla ja Timolla on yksi lapsi: Anna on nyt 4-vuotias. Anna puhuu venäjää ja suomea. Anna harrastaa piirtämistä ja laulamista. Anna käy myös usein isän kanssa kalassa.

I. Onko oikein (+) vai väärin (-)?

1. Natalia on nuori nainen.
2. Nainen asui Murmanskissa.
3. Anna on Natalian tytär.
4. Natalian mies harrastaa kalastamista.
5. Perhe asuu nyt Suomessa.

II. Valitse oikea vaihtoehto.

1. Timo puhuu a) saksaa, englantia, norjaa ja vähän saamea
b) suomea, englantia, norjaa ja vähän saamea
c) suomea, ranskaa, norjaa ja vähän saamea.
2. Inari on a) kaupunki b) maatala c) kylä
3. Perheessä on a) 3 lasta b) 2 lasta c) 1 lapsi
4. Äitin äidinkieli on a) suomi b) englantia c) venäjä
5. Perheen sukunimi on a) Kiviniemi b) Inari c) Murmanski

III. Vastaa kysymyksiin.

1. Kuinka vanha Natalia on?
2. Mitä äiti harrastaa?
3. Minkä ikäinen Timo on?
4. Kenen kanssa Anna käy kalassa?
5. Kuka harrastaa valokuvausta?

• **Контрольная работа по монологической речи:** монологическое высказывание на тему «Мой город».

• **Контрольная работа по диалогической речи:** составить в паре диалог на тему «Моя квартира» (указаны обязательные аспекты для обсуждения)

• **Мониторинг достижения предметных результатов:**

Раздел 1. Аудирование

Вы услышите рассказ о рабочем дне ученика. Определите, какие из приведенных ниже утверждений соответствуют содержанию текста (A - Oikein), какие не соответствуют (B - Väärin) и о чем в тесте не сказано, то есть на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа. (C – Ei ole vastausta). Вы услышите запись дважды. Заполните Бланк ответов.

- | | | | |
|--|-----------|-----------|---------------------|
| 1. Herätyskello soi kello seitsemän. | A. Oikein | B. Väärin | C. Ei ole vastausta |
| 2. Hän syö puuroa ja juo kahvia. | A. Oikein | B. Väärin | C. Ei ole vastausta |
| 3. Tänään hänellä on viisi oppituntia. | A. Oikein | B. Väärin | C. Ei ole vastausta |
| 4. Hänellä on monta ystävää koulussa. | A. Oikein | B. Väärin | C. Ei ole vastausta |

Христофорова О.В.

5. Lauantaina voi kävellä pihalla paljon. A. Oikein B. Väärin C. Ei ole vastausta

Раздел 2. Чтение

Прочитайте 3 текста. Установите соответствие между заголовками A-D и текстами 1 - 3. Используйте каждую букву только один раз. В задании есть один лишний заголовок. Заполните Бланк ответов.

A. Asunto B. Kirje C. Ostoksilla D. Lemmikki

1. Minulla on koira Reks. Se on aivan tavallinen koira, iso, viisas ja iloinen. Reksillä on tuuhea ruskea karva ja pitkä häntä. Reks on hyvä ystävä. Minä puhun sille asioistani ja se kuuntelee. Lemmikkini on iloinen ja suloinen. Minä käyn sen kanssa ulkona joka päivä aamulla ja illalla. Reks pitää leikkimisestä ja jätelöstä. Minä pidän hyvää huolta koirastani. Perheessämme kaikki pitävät Reksistä.

2. Istun huoneessani kirjoituspöydän ääressä. Minulla on paperia pöydällä ja kynä kädessä. Haluan kirjoittaa kirjeen uudelle ystävälleni. Katselen ulos ikkunasta, pureskelen kynää ja ajattelen, mitä voin kertoa itsestäni. Lähetänpä hänelle valokuvani.

3. Kaupungissamme on monta isoa kauppa. Talomme lähellä on valintamyymälä. Minä ostan sieltä leipää ja maitotuotteita. Käyn kaupassa tavallisesti iltapäivällä. Otan korin tai ostoskärryn. Panen leivät ja pullat koriin. Minä pidän jogurtista ja kefiiristä. Joskus ostan pari purkkia mansikkajogurttia. En osta koskaan kaupasta kalaa. Äitini hakee sitä torilta. Siellä on aina tuoretta kalaa. Kassalla on jono. Minä maksan ja panen ruokatavarat kassiin.

Раздел 3. Грамматика и лексика

Поставьте слова в форму множественного числа. Заполните Бланк ответов.

kauppa	
kenkä	
hame	
paita	
ihminen	

Раздел 4. Письмо

Прочитайте письмо от Тиины. Используя данную модель, напишите ответ Тиине. Не забудьте ответить на её вопрос. Расскажите, в каком городе живете, живете ли в центре города, какой у вас дом, сколько комнат, с кем живете. Заполните Бланк ответов.

Suomi
Savonlinna
28.02.20

Hei, ystävä!
Minä olen suomalainen 13-vuotias tyttö. Asun Savonlinnassa isän ja äidin kanssa. Meillä on kaunis omakotitalo. Missä sinä asut?
Odotan vastaustasi.
Terveisin,
Tiina.

• Контрольная работа по чтению вслух:

Talomme ja asunto

Me asumme Petroskoissa Lenininkadulla isossa kerrostalossa. Talomme on viisikerroksinen ja vaaleanpunainen. Siinä on kolme porraskäytävää.

Христофорова О.В.

Me asumme C-rapussa. Talon luona on kauppa ja vastapäätä kaupungintalo. Vaikka talossa ei ole hissiä, emme tarvitsekaan sitä, koska asumme kolmannessa kerroksessa.

Meillä on kolmen huoneen asunto. Mielestäni se on kiva asunto. Siinä on tilava eteinen, mukava keittiö, viihtyisä olohuone, valoisa makuuhuone.

Olohuoneessa on pehmeä sohva, kaksi nojatuolia, kaksi kaappia ja nurkassa on televisio. Huoneen ikkunat ovat kadulle päin. Makuuhuoneessa on äidin ja isän sänky, vaatekaappi ja pieni pöytä. Asunnossa on tietysti kylpyhuone, WC ja parveke. Olohuoneen parvekkeelta näkyy Äänisjärven Petroskoin lahti.

Minulla on oma huone. Se on siisti ja kodikas. Huoneessani on sänky, lattialla on kirjava pehmeä matto, ikkunan vieressä on kirjoituspöytä ja nurkassa kirjahylly. Seinällä riippuu kaksi taulua ja kello.

• Контрольная работа по аудированию:

Контрольная работа по аудированию

7a класс

Источник: М. Kenttälä «Kieli käyttöön», «Mikko Nieminen», с.74

I. Onko oikein (+) vai väärin (-)?

- 1) Hän on Pekka Nieminen.
- 2) Hän puhuu ranskaa ja espanjaa.
- 3) Hän opiskelee yliopistossa.
- 4) Hän ui joka päivä.
- 5) Yliopistoon hän menee bussilla.

II. Valitse oikea vaihtoehto.

- 1) Hän on a) venäläinen b) englantilainen c) suomalainen
- 2) Hän opiskelee a) biologiaa b) kieliä c) matematiikkaa
- 3) Joskus hän käy a) diskossa b) ravintolassa c) kirjastossa
- 4) Hän herää aamulla kello a) 6 b) 8 c) 7
- 5) Hän osaa ajaa a) autoa b) junaa c) bussia

• Итоговый лексико-грамматический тест:

1. Заполни таблицу.

	MIKÄ?	MINKÄ?	MITÄ?	MISSÄ?	M IHIN?
1	koulu				
2	luokka				
3	työ				
4	huone				
5	ihminen				

2. Запиши существительное в правильной форме

- 1) Ikkunalla on kolme (kukka).
- 2) Kirjastossa ei ole (kirja).
- 3) Lapsi auttaa (äiti).
- 4) Pojat harrastavat (jalkapallo).
- 5) Illalla minä juon (maito).

3. Запиши глагол в правильной форме.

- 1) Me (vastata) kysymyksiin.
- 2) Sinä (opiskella) 7.luokalla.
- 3) Opettaja (kertoa) matkasta.
- 4) Minä (uida) hyvin.
- 5) Tytöt ja pojat (kävellä) ulkona.

4. Подбери вопрос к предложению.

- | | | |
|----------|------------------------|--------------|
| 1) | kaupungissa sinä asut? | Minkäikäinen |
| 2) | juhla Joulun on? | Milloin |
| 3) | sinä olet? | Mitä |
| 4) | loma alkaa? | Millainen |
| 5) | kieltä sinä puhut? | Missä |

5. Вставь пропущенные слова в текст.

1) Aurinko kirkkaasti. 2) Taivaalla juoksevat pilvet. 3) Iso lintu korkealla. 4) Metsä vihreä. 5) Lintuset laulavat 6) Kukat kauniisti. 7) Lapsi aurinkoa kanssa. 8) Tyttö lintua. 9) Järvessä on kalaa.

lentää	metsässä	äidin	katsoo	kukkivat
paljon	valkoiset	on	paistaa	ottaa

При проведении контроля необходимо помнить об объективности контроля успеваемости учащихся, предполагающей наличие установленных и известных учащимся критериев оценки, строгое соблюдение учителем этих критериев, сведение до минимума субъективизма в мнении об ученике. Высокая требовательность учителя должна сочетаться с внимательным отношением к каждому ученику, с необходимостью поощрения его первых успехов, укрепления его веры в собственные силы, в возможность преодолеть трудности.

Овладение учащимися различными видами речевой деятельности на иностранном языке - это процесс постепенного и систематического усвоения языкового материала и формирования на этой основе речевых навыков и умений. Постепенность и последовательность в овладении навыками и умениями находят свое выражение в разном уровне их сформированности у разных учащихся класса, в разной степени их совершенства.

Контроль речевых навыков и умений служит цели выявления этих уровней у всех учащихся данного класса, определению характера протекания этого процесса, диагностики трудностей, испытываемых учащимися при усвоении языкового материала и овладении речевыми навыками и умениями, а также проверке эффективности приемов и способов обучения.